

[Presentación: esta actividad **OBLIGATORIA** está concebido para trabajar las reglas de evolución etimológica del latín al castellano con las alumnas y los alumnos de 2º de Bachillerato.]

TIPOS DE PALABRAS SEGÚN SU EVOLUCIÓN.

1. **Palabras patrimoniales:** son aquellas que derivan directamente del latín. Han estado en uso desde la implantación del latín en la península y por ello, normalmente, han sufrido sustanciales cambios fonéticos. Es por ello que a veces es difícil de un modo intuitivo establecer el parentesco con su correspondiente étimo latino. Estas palabras también se caracterizan por tener normalmente significados muy concretos y poco abstractos.

Ejemplo: estrecho < strictum.

2. **Palabras cultas:** son aquellas palabras tomadas del latín en un momento en que el castellano ya está consolidado como lengua independiente del latín. Se caracterizan por presentar una gran similitud con el étimo latino correspondiente. Ello es así porque no han sufrido ninguno de los cambios fonéticos que sí, en cambio, afectaron a las palabras patrimoniales:

Ejemplo: estricto < strictum.

3. **Palabras semicultas:** son aquellas palabras que introducidas en la lengua castellana cuando ésta ya se ha diferenciado del latín, sin embargo sufren algún tipo de cambio fonético, aunque no tantos como una palabra patrimonial.

Ejemplo: plomo < plumbum. Esta palabra ha sufrido un cambio fonético común con las palabras patrimoniales, que es la evolución del grupo -mb- a -m- (lumbum > lomo, columba > paloma, etc.), sin

embargo no ha experimentado otro cambio esperable, pues las palabras patrimoniales que comenzaban en latín por pl- evolucionan a castellano como ll- (clamare>llamar, clauem>llave, etc.).

ADVERTENCIA: todo el material que a continuación sigue se ha obtenido de la página web del Departamento de Latín I.E.S. Diego de Praves (<http://olmo.cnice.mecd.es/~cviloria/portada.htm>).

REGLAS ETIMOLÓGICAS (1-20)

INTRODUCCIÓN:

Generalmente las palabras latinas pasan al castellano a partir del acusativo.

REGLA 1: En posición final de palabra la -M latina se perdió.

Ej.: arietem > ariete

Martem >	Cohortem >
Centuriam >	Infantem >
Principem >	Vigiliam >

REGLA 2: La -E final átona (sin acento) latina en ciertos contextos ha desaparecido en castellano.

Ej.: augurem > augure > augur

Consulem >	Centurionem >
Legionem >	Censorem >
Lictorem >	Proconsulem >
Vulnerare >	Crucificare >

REGLA 3: En posición final la vocal átona (no acentuada) latina -U pasó a -o.

Ej.: libertum > libertu > liberto

Imperium >	Manipulum >
Miliarium >	Tribunum >
Barbarum >	Auspicium >
Oraculum >	Nefastum >

REGLA 4: La grafía latina -X pasó en castellano a -j.

Ej.: exemplum > exemplu > ejemplo > ejemplo

Exercitum >	Exercitare >
Fluxum >	Influxum >
Vexare >	Texere >

REGLA 5: La grafía latina -C ante E,I (CE,CI) pasa en castellano con grafía c o z.

Ej.: sagacem > sagace > sagac > sagaz

Velocem >	Veracem >
Voracem >	Rapacem >
Calicem >	Perdicem >

REGLA 6: La -S inicial latina seguida de otra consonante desarrolló en castellano una vocal -e de apoyo o vocal protética.

Ej.: scabrosum > scabrosu > scabroso > escabroso

Spartacum >	Cohortem >
Spectaculum >	Stadium >
Spinam >	Statuam >

REGLA 7: El diptongo latino con grafía -AE pasó en castellano a e.

Ej.: aedificare > aedificar > edificar

Caesarem >	Praefectum >
Scaenam >	Aedilem >
Maenadem >	Praeludium >

REGLA 8: La grafía latina Y ha pasado al castellano como -i.

Ej.: lyram > lyra > lira

Cyclopem >

Gymnasium >

Hydram >

Symposium >

Gynaecium >

Cynicum >

REGLA 9: La grafía latina -PH ha pasado al castellano como -f.

Ej.: asphaltum > asphaltu > asphalto > asfalto

Phalangem >

Pharmacum >

Sphingem >

Phantasmam >

Pharaonem >

Trophaeum >

REGLA 10: La grafía latina -TH ha pasado al castellano como t.

Ej.: cathedram > cathedra > cátedra

Theatrum >

Thyrsum >

Thalamum >

Thiasum >

Athletam >

Epithalamium >

REGLA 11: La grafía latina -CH ha pasado al castellano como c/qu.

Ej.: charismam > charisma > carisma

Chlamydem >

Charontem >

Chartam >

Acherontem >

Architectum >

Chronicum >

REGLA 12: Las consonantes oclusivas sordas latinas (p, t, c) entre vocales (o entre vocal y L, o entre vocal y R) se sonorizaron en castellano:

P > B T > D C > G.

(petaca - bodega)

Ej.: acutum > acutu > acuto > agudo

Senatorem >	Aprilem >
Draconem >	Apricum >
Legatum >	Stratum >

REGLA 13: Las consonantes geminadas (repetidas) latinas se simplificaron en castellano.

Ej.: abbatem > abbate > abbat > abbad > abad

Tyrannum >	Bellicum >
Stellarem >	Bacillum >
Flagellare >	Aggravare >

REGLA 14: La labiovelar latina o grupo de velar más semiconsonante (grafía QU) puede evolucionar a las grafías qu, c, cu, g, gu.

Ej.: quadrigas > cuadrigas

Aquilam >	Quinquennalem >
Aquaeductum >	Quaestionem >
Quaestorem >	Quasi >

REGLA 15: El grupo latino NS pasa al castellano a -s.

Ej.: mensam > mensa > mesa

Mensem >	Desponsare >
Mensuram >	Transformare >
Sensum >	Transfugam >

REGLA 16: Desaparecieron en castellano las vocales latinas átonas (no acentuadas) situadas detrás de sílabas acentuadas en posición interior de palabra (síncopa).

Ej.: tabulam > tabula > tabla

Regulam >

Venabulum >

Nobilem >

Insulam >

Stabilem >

Calidum >

REGLA 17: Los grupos interiores latinos -TI-, -TE- ante vocal y -CI-, -CHI-, -CE-, -CHE- ante vocal evolucionan a z,c.

Ej.: plateam > platea > plaza

Martium >

Negotium >

Otium >

Brachium >

Lanceare >

Rationem >

REGLA 18: Las oclusivas sonoras latinas (grafías b, d, g,) en posición intervocálica (o entre vocal y L o entre vocal y R) se hacen fricativas y a veces desaparecen en castellano.

Ej.: Cadere > cader > caer

Paradisum >

Credece >

Crudelem >

Fidelem >

Traditorem >

Rugitum >

REGLA 19: En los grupos iniciales latinos PL-, FL-, CL- el resultado normal en castellano es la palatalización de la l y la pérdida de la primera consonante, dando ll.

Ej.: clamare > clamar > llamar

Flammam >

Plenum >

Pluviam >

Clavem >

Plorare >

Planum >

En posición interior estos mismos grupos precedidos de consonante dan en castellano ch.

Ej.: amplum > amplu > amplo > ancho

El grupo FL- a veces pierde la f.

Ej.: flaccidum > flaccidu > flaccido > flacido > flacio > lacio

REGLA 20: La U breve latina tónica (acentuada) pasó a o en castellano.

Ej.: Currere > currer > correr

Buccam >

Gurdum >

Lutum >

Sur dum >

Puteum >

Turrem >

REGLA 21: La I breve latina tónica (acentuada) pasó a e en castellano.

Ej.: bibere > biber > beber

Sagittam >	Nigrum >
Litteram >	Silvam >
Linguam >	Circum >

REGLA 22: La O breve tónica (acentuada) latina diptongó en ue en castellano.

Ej.: pontem > ponte > puente

Porcum >	Hortum >
Rotam >	Nostrum >
Cornu >	Scholam >

REGLA 23: Los grupos de geminadas latinas -LL- y -NN- se palatalizaron en castellano, pasando a las grafías -ll- y -ñ- respectivamente.

Ej.: annum > annu > anno > año

Cabannam >	Grunnire >
Caepullam >	Capillum >
Cannam >	Villam >

REGLA 24: En castellano la E breve tónica latina se diptongó en ie.

Ej.: bene > ben > bien

Centum >	Petram >
Febrem >	Ventum >
Herbam >	Mel >

REGLA 25: Las consonantes finales latinas se pierden en castellano excepto:

- * -M> -n en los monosílabos (tam > tan)
- * -S y -L se conservan.
- * -R pasa a posición interior. (inter > entre)

Ej.: ad > a

Caput >	Sub >
Minus >	Animal >
Quem >	Post >

REGLA 26: Por influjo del vasco la F- inicial latina (y a veces la -F- interior, en palabras que se sentían como compuestas) pasó en castellano a h- aspirada, perdiéndose el sonido aspirado a partir del siglo XVI.

Ej.: fabam > faba > haba

Furtum >

Fatum >

Falconem >

Ferire >

Formicam >

Ferrum >

REGLA 27: El diptongo latino con grafía OE se monoptongó en castellano en e.

Ej.: amoenum > amoenu > amoeno > ameno

Oedipum >

Phoebum >

Poenam >

Comoediam >

Foedum >

Foederare >

REGLA 28: La I breve átona (sin acentuar) latina pasó a e en castellano.

Ej.: brevitatem > brevitare > brevitat > brevitad > brevedad

Fricare >

Continere >

Plicare >

Imperatorem >

Gravitatem >

Involutum >

REGLA 29: En castellano el grupo interior latino -CT- pasó a -ch- (-ct->-it->-ch-).

Ej.: octo > oito > ocho

Lectum >

Tectum >

Tructam >

Dictum >

Luctam >

Luctatorem >

* En cultismos se conserva el grupo o se pierde la /k/, sin que se palatalice la /t/ (grafía: -CT- > -t-).

Ej.: delictum > delictu > delicto > delito

Auctorem >

Fructum >

Tractare >

Cataractam >

Arcticum >

Dictatum >

REGLA 30: Desaparecieron en castellano las vocales latinas átonas protónicas (las que van antes de la sílaba que lleva el acento) internas, menos la -A-.

Ej.: aperire > aperir > aberir > abrir

Eremitam >
Honorare >
Laborare >

Saecularem >
Benedictum >
Crudelitatem >

REGLA 31: Los grupos interiores latinos -MN-, -NG-, -GN-, -ND-, -NI-, -NE- + vocal se palatalizaron en castellano, dando todos como resultado -ñ-.

Ej.: araneam > aranea > araña

Pugnum >
Vineam >
Damnum >

Cuneam >
Scamnum >
Seniorem >

REGLA 32: El diptongo latino AU se monoptongó en **o** en castellano, incluso si procedía del grupo AL+ consonante.

Ej.: audire > audir > auir > oir
alterum > alteru > altero > altro > outro > otro

Causam >
Taurum >
Thesaurum >

Pauperem >
Paucum >
Aurum >

REGLA 33: Algunos ejemplos de metátesis en castellano:

* simple: Un sonido cambia de lugar en la palabra.

* recíproca: Dos sonidos intercambian sus lugares. Si estos sonidos están en contacto se denomina interversión.

Ej.: acerem > acere > acer > acre

Crocodilum >
Quattuor >
Pro >

Super >
Viduum >
Parabolam >

REGLA 34: La U breve átona latina pasó a o en castellano.

Ej.: *curtare* > *curtar* > *cortar*

Duplare >

Duplicare >

Epistulam >

Gubernare >

Gulosum >

Superbiam >

REGLA 35: Algunos grupos consonánticos interiores romances (originados por síncope: reglas 16 y 26) se resolvieron en castellano así:

* *c'l-*, *-g'l-*, *-t'l-* > *ll* > *j*

* *consonante + c'l-*, *-g'l-*, *-p'l-* > *-ch-*

Ej.: *apiculam* > *apicula* > *apicla* > *abicla* > *abecla* > *abeja*

Claviculam >

Sorticulam >

Oviculam >

Lenticulam >

Oculum >

Cingulum >

REGLA 36: El diptongo *ai*, distinto del antiguo latino *AE* se monoptongó en castellano en *e*.

Ej.: *basiare* > *basiar* > *baisar* > *besar*

Ferrarium >

Granarium >

Solitarium >

Calidarium >

Carnarium >

Operarium >

REGLA 37: Disimilaciones:

* Parciales: un sonido o sílaba se transforman por la proximidad de otro afín:

N-M > l-m

M-M > n-m

M-N > m-l

R-R > l-r y r-l

TI-TI > ti-ci

Ej.: animam > anima > anma > alma

Immunem >

Laetitiam >

Marmorem >

Communicare >

Arboretam >

Arborem >

* Totales: se suprime un sonido o sílaba (por las mismas razones anteriores):

R-R > r-Æ y Æ-r

Ej.: proprium > propriu > proprio > propio

Taratum >

Prostrare >

Prorsam >

Proram >

REGLA 38: Los grupos interiores -LI-, -LE + vocal se palatalizaron, pasando a **ll** y a **j**.

Ej.: folia > holia > holla > hoja

Despoliare >

Filium >

Millia >

Meliorem >

Muralia >

Mulierem >

REGLA 39: Los hiatos latinos y romances tendieron a eliminarse en castellano:

* Por contracción de las dos vocales en una sola sílaba (sinéresis):

-EE- > -e-

-II- > -i-

-OO- > u

* Formando diptongos:

Cambiando el acento de lugar: reginam > regína > reina.

-Oi- > -ui-

-EU- > -io-

-OA- > -ua-

-UI- > -ue-

* Alterando la estructura silábica de la palabra por metátesis (habui > hube), o combinándose alguna de las vocales con una consonante próxima (di-ur-na-lem > di-or-na-le > jornal).

* Perdiendo una de las dos vocales (d(u)odecim > doce).

Basium >

Cogitare >

Februarium >

Sigillum >

Sigillare >

Temporaneum >

REGLA 40: En algunos casos la E latina pasó a i en castellano:

A) Cuando E era tónica:

* e > ie > i:

a) Ante S agrupada.

b) El sufijo -ELLUM/-AM > -iello/-a > illo/-a

* e > i:

a) Por influjo de algunos tipos de yod 3ª y yod 4ª (grupos /r/+yod, /s/+yod, /p/+yod).

Ej.: vindemiam > vindemia > vendemia > vendimia

vitreum > vitreu > vitreo > vidreo > vidrio

b) En hiato: entre otros casos, en los imperfectos en -E(B)A > -ía.

B) Cuando E era átona:

* La E- inicial pasó a i- por influencia de yod o wau.

* La /e/ de los infinitivos de la 3ª conjugación se confundió con la /e/ de los verbos de la 2ª conjugación, y ambas pasaron a i (-ir).

* La /e/ final pasó a /y/ (grafía y), cuando quedaba en hiato con la vocal tónica.

Ej.: ho(di)e > hoy

Castellum >

Cereum >

Decembrem >

Denarium >

Concludere >

Carpentarium >

REGLA 41: Epéntesis. Una de las consecuencias de la síncope (reglas 16 y 30) fue la creación en castellano de grupos consonánticos inusitados e inestables que en algunos casos se resolvieron mediante la introducción de una consonante epentética (llamada a veces intrusa o parásita).

* b: -M'N- > -mbr-
 -M'R- > -mbr-
 -M'L- > -mbl-

* r: Tras ST- .
 En otros casos.

* n

* d: -N'R- > -ndr-
 En otros casos.

Hominem >
Nominare >
Stellam >

Tonare >
Tremulare >
Seminare >

REGLA 42: Algunas otras asimilaciones entre grupos de consonantes interiores (con posterior simplificación en algunos casos: regla 13) se produjeron en castellano:

* -ST + consonante > s + consonante.
* -PT- + consonante > -tt- > -t-.
* -M-T- + consonante > -nd-.
* -XS- > -x-.

Ej.: postpositum > postpositu > postposito > postposto > postpuesto > pospuesto.

Comitatum >
Comitem >
Exspectionem >

Rupturam >
Scriptorium >
Septem >

REGLA 43: En el latín clásico había una consonante aspirada /h/ muy débil e inestable, representada por la letra H. No se pronunciaba más que en posición inicial, y había desaparecido de la conversación ordinaria en los últimos tiempos de la República, aunque se mantenía en la escritura. De este modo en las lenguas romances al principio no se escribió. Pero desde el siglo XVII se empezaron a escribir con h estas palabras para imitar la ortografía latina. Todo esto motivó muchas confusiones.

Hastam >	Umerum >
Hannibalem >	Haruspicem >
Prehendere >	Helenam >

REGLA 44: La I- inicial consonántica latina ha evolucionado en castellano de las siguientes formas:

* Se ha mantenido como consonante ante /a/, /e/ tónicas como el actual fonema /y/ (grafía y).

* Se ha perdido ante /a/, /e/ átonas.

Ej.: Ianuarius > ianuarius < ianuario > ianario > ianairo > ianero > ienero > enero.

* Ante /o/, /u/ ha dado /x/ (grafía j).

Iacere >	Iustitiam >
Iocum >	Iuventutem >
Iumentum >	Adiunctum >

REGLA 45: Excepcionalmente una O latina pasó a u en castellano.

Ej.: Cognatum > cognatu > cognato > cognado > coñado > cuñado.

Nodum >	Dormientem >
Polypum >	Localem >
Pollicarem >	Foraneum >